

دعوة للتقديم على مناقصة عامة – إعادة تأهيل بئر المياه المجتمعية في محافظة لحج

Call for open tender - Restoration of Community Water Well in Lahj, Yemen

PR# PR-ADE-WSH-0310

<p>AFH is inviting contractors, companies, offices etc... to submit their offers for the Restoration of Community Water Well in Lahj, Yemen.</p> <p>The Conditions as following:</p>	<p>تدعو منظمة أكشن فور هيومانيتي المقاولين والشركات والمكاتب وغيرها إلى تقديم عروضهم لمشروع إعادة تأهيل بئر المياه المجتمعية في محافظة لحج.</p> <p>وفق الشروط التالية :</p>
---	---

1- Timeline الجدول الزمني:

#	Item	Date	التاريخ	المادة	#
1	Announcement date	Sunday, 3- November-2024	الأحد 3- نوفمبر – 2024	تاريخ نشر الإعلان	1
2	Deadline for inquiries	Monday, 11- November-2024	الأثنين 11- نوفمبر- 2024	الموعد النهائي للإستفسارات	2
3	Closing date	Wednesday, 13- November-2024 at 1:00 p.m. Yemen time.	الأربعاء – 13- نوفمبر – 2024 الساعة 1:00 ظهرا بتوقيت اليمن	الموعد النهائي للتقديم	3

<p>Tender dossier can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com</p> <p>All Inquiries have to be submitted by e-mail below before the above deadline procurement.yemen@actionforhumanity.org</p> <p>2- Bid submission method: The bids should be submitted in the following address: Aden Gov, Mansoura Dist. - Al-Durain - Al-Ahmadi Project, next to the Yemen Aid Foundation – Action For Humanity office.</p>	<p>يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com</p> <p>يتم تقديم الإستفسارات للبريد الإلكتروني : procurement.yemen@actionforhumanity.org و بالموعد النهائي المذكور أعلاه.</p> <p>2- طريقة تقديم العروض : يتم تقديم العروض على العنوان التالي: محافظة عدن مديرية المنصورة – الدرين – مشروع الأحمدى بجانب مكتب مؤسسة يمن أيد – مكتب أكشن فور هيومانيتي.</p>
---	---

The technical bid and the financial bids must be submitted in two separate sealed envelopes follows:

The technical bid should contain the following documents:

Document of legibility:

- A copy of valid business registration card. (mandatory)
- A copy of valid tax card. (mandatory)
- A copy of valid license. (mandatory)
- A copy of the supplier's ID or Passport. (mandatory)
- The bank guarantee at a rate of 500 USD that is non-cancellable with validity of 120 days. (mandatory)

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

- Specification Detailed of Material Form.
- Bidding Preparation Check List.
- Site Visit Report For Implementation Areas.
- Relevant Work Experiences.
- CV's of a Civil Engineer and an Electromechanical Engineer with work experience of at least one year in solar panels systems, and construction projects management, and supervision with (NGOs/INGOs).
- Catalogs and any other competitive supporting documents for materials and equipment.
- Implementation and work Plan including the time schedule during the 45 days.
- Catalogs for the Required Machinery, Tools And Equipment.
- Guaranteed Letter For Provided Materials And Equipment.
- 3 copies of previous contracts with other organizations (NGOs/INGOs).

يتم تقديم العرض الفني و العرض المالي ضمن ظرفين منفصلين على الشكل التالي :

العرض الفني و يحتوي على المستندات التالية:

وثائق اثبات الاهلية للتقديم:

- بطاقة سجل تجاري سارية المفعول.
- بطاقة ضريبية سارية المفعول. (الزامي)
- مزاوله مهنة سارية المفعول. (الزامي)
- بطاقة شخصية سارية المفعول للشخص المخول او جواز سفر . (الزامي)
- خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 500 دولار أمريكي. (الزامي)

وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية:

- نموذج جدول المواصفات التفصيلي للمواد المقدمه.
- قائمة التحقق من إعداد العطاء.
- تقرير زيارة مواقع التنفيذ.
- خبرات عمل ذات صلة.
- سيرتان ذاتيه على الأقل مهندس مدني ومهندس كهروميكانيكي مع خبرة عمل لا تقل عن سنتان في أنظمة الألواح الشمسية، وإدارة مشاريع البناء، والإشراف مع المنظمات الغير حكومية المحلية والغير حكومية الدولية.
- الكتلوجات الخاصه بالمواد وأي وثائق اخرى داعمه وتنافسيه للمواد.
- خطة تنفيذ الأعمال متضمنة الجدول الزمني للتنفيذ خلال ال45 يوم.
- التاكيد على امتلاك آلات وأدوات ومعدات التنفيذ اللازمة (اثبات ذلك بارفاق كتلوجات او صور).
- مذكرة ضمان للمواد المقدمه محددده فيها فترة الضمان ونوعه.
- 3 عقود سابقة على الأقل مع المنظمات الغير حكومية المحلية والغير حكومية الدولية.

Annexes must be read then stamped to understand bid:

- Technical And Financial Evaluation Sheet.
- Code of Conduct Policies.
- Technical Drawings.
- Scope of Work.
- Call For Open Tender Sheet.
- Technical Specifications for Solar Pumping System.

- Financial bid: the financial bid and BoQs detailed prices which should be submitted in USD.

Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence:

- Bill of Quantities.
- Price Offer Sheet.

All the documents must be signed and stamped by the supplier.

Primary Bank Guarantee: The bank guarantee at a rate of 500 USD that is non-cancellable with validity of 120 days.

- Bank guarantee will be returned after finishing the trend advertisement in one month.

The three envelopes should be sealed by company and named as follows:

“Technical bid- PR# AFH-ADE-WSH-0003-2024, Company Name”

“Financial bid- AFH-ADE-WSH-0003-2024, Company Name”

Primary Bank Guarantee - AFH-ADE-WSH-0003-2024, Company Name”

The three envelopes should be put on another large envelope, and should be also sealed and signed in the name of the supplier/company/Tender number (AFH-ADE-WSH-0003-2024).

ملحقات يجب قراءتها والاطلاع عليها وختمها وإرجاعها لتأكيد فهم العطاء

- جدول توزيع العلامه الفنية والماليه.
- سياسات قواعد السلوك.
- الرسومات الهندسية.
- نطاق العمل.
- دعوة للتقديم على مناقصة عامة.
- المواصفات الفنية لنظام الضخ بالطاقة الشمسية.

- العرض المالي: العرض المالي و جداول الكميات والأسعار التفصيلية موضحة بالدولار الأمريكي.

الوثائق اللازمة لإجراء التقييم الماي لى والكفاءة الواجبة الإضافية :
جداول الكميات.
ملخص عرض الأسعار المقدمة.

يجب أن تكون جميع الملفات مختوم وموقعة من قبل المزود.

خطاب ضمان بنكي: خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 500 دولار أمريكي.

- سيتم إرجاع خطاب الضمان بنكي بعد إنتهاء فترة إعلان المناقصة بشهر كامل.

يجب أن تكون الأظرف الثلاثة مختومة حسب الشركة وتسميتها على النحو التالي:

(العرض الفني: AFH-ADE-WSH-0003-2024 اسم الشركة)

(العرض المالي : AFH-ADE-WSH-0003-2024 اسم الشركة)

(خطاب ضمان بنكي: -AFH-ADE-WSH-0003-2024 اسم الشركة)

يجب وضع المظاريف الثلاثة بعد التأكد من إغلاقها بشكل محكم بظرف آخر كبير ويتم أيضا ختمه و توقيعه باسم المزود/الشركة/رقم المناقصة (AFH-ADE-WSH-0003-2024).

All documents should be signed and stamped by the bidder; AFH has the right to exclude any bid which is not Committed to the above submission method.

3- Weighted criteria

- 120% for technical score
- 60% Financial score - best price.

As per as Technical And Financial Evaluation Sheet.

4- Delivery location:

Yemen – Lahij Governorate – Tur Al-Bahah District – Al-Khatabia Area.

5- Bid validity

The bid validity should be minimum 120 calendar days.

6- Payment terms:

- **The first instalment** (50% of the contract value), amounting to \$(xxx) USD, AFH will pay to the Contractor upon completion of 70% of the contracted works, the achieved works will be calculated and confirmed by AFH engineers.

- **The second instalment** will be paid by Action for Humanity to the contractor, which represents the remaining 50% upon the completion of 100% of the agreed-upon work. This must be confirmed by a representative of Action for Humanity, along with the submission of the required completion letter to release this payment.

All the payments will be paid after AFH approval of the full delivery of the work

سيتم إهمال أي مستند ما لم يحتوي على توقيع المفاوض وختمه , كما يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي إستبعاد أي عطاء ما لم يلتزم بطريقة التقديم المبينة أعلاه.

-3 المعايير المرجحة :

- 120% العلامة الفنية.
- 60% العلامة المالية – أفضل سعر.

كما هو موضح بجدول توزيع العلامة الفنية والمالية

-4 التسليم :

اليمن – محافظة لحج – مديرية طور الباحة – منطقة الخطابية.

-5 صلاحية العرض :

يجب أن لا تقل عن 120 يوم تقويمي.

-6 شروط و طريقة الدفع :

- **القسط الأول** (50% من قيمة العقد) والبالغ (xxx) دولار أمريكي ، تدفع اكشن فور هيومانيتي للمفاوض عند إتمام 70% من الأعمال المتعاقد عليها ، وسيتم احتساب الأعمال المنجزة وتأكيدهما من قبل مهندسي اكشن فور هيومانيتي.

- **القسط الثاني** سيتم دفعه من قبل اكشن فور هيومانيتي للمفاوض، والذي يمثل النسبة المتبقية البالغة 50%، عند الانتهاء من 100% من الأعمال المتفق عليها. يجب تأكيد ذلك من قبل ممثل أكشن فور هيومانيتي، بالإضافة إلى تقديم خطاب إكمال العمل المطلوب للإفراج عن هذه الدفعة.

سيتم دفع جميع المستحقات بعد موافقة اكشن فور هيومانيتي على التسليم الكامل للخدمة، سيتم سداد

Payments will be made approximately 20 to 30 calendar days from the date at which work has been satisfactorily received by AFH.

The due amount will be paid in USD Dollars directly to the contractor bank account.

AFH will not be responsible for any costs arising out of this work agreement unless explicitly stated in this work agreement.

7- Financial offer

The financial bid should be submitted USD, AFH has the right to exclude any offer with Mathematical mistakes.

8- General conditions:

- All information provided in the request for quotation will be treated as confidential and will not be shared with any third party.

- The service provider agrees to maintain the confidentiality of all purchase information at all times, and this information cannot be shared with any third party under any circumstances without the express written consent of the management of Action For Humanity.

- Suriye Yardım Derneği reserves the right to refuse any offer and the least financial offer will not necessarily be accepted or submitted, but in accordance with the above criteria.

- Offers that do not meet the requirements of this application or that have not been received by the deadline will not be accepted/considered. specified in this invitation.

- All offers must be submitted independently, without any prior contact, information exchange, numerical comparison, or ranking involving other companies, individuals, presentations, or proposals in response to this invitation. This is to ensure that no sub-contracts are awarded in a way that could compromise the transparency and fairness of the bid evaluation process.

- All bids must be final and irrevocable within the time specified for their acceptance.

الدفعات خلال فترة 20 إلى 30 يوماً تقويمياً من تاريخ استلام اكشن فور هيومانيتي للخدمة بشكل مرض.

سيتم التحويل البنكي بعد التسليم والمطابقة كما ونوعاً. تودع المنظمة المبالغ المستحقة مقدرةً بالدولار الأمريكي مباشرة في الحساب البنكي للمورد.

لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف ناشئة عن اتفاقية الاعمال هذه ما لم يتم النص صراحةً عنها في هذه الاتفاقية.

7- العرض المالي :

يتم تقديم العرض المالي بالدولار الأمريكي بعد التدقيق و التأكد من عدم وجود أخطاء حسابية حيث يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي استبعاد أي عرض يحتوي على أخطاء حسابية.

8- شروط عامة :

- سيتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة في طلب عرض الأسعار على أنها سرية ولن يتم مشاركتها مع أي طرف ثالث.

- يوافق مزود الخدمة على الحفاظ على السرية، وجميع معلومات الشراء في جميع الأوقات، ولا يمكن مشاركة هذه المعلومات

مع أي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف دون موافقة خطية صريحة من إدارة اكشن فور هيومانيتي.

- تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بالحق في رفض أي عرض ولن يتم بالضرورة قبول أو تقديم العرض الأقل مالياً وإنما وفقاً للمعايير المذكورة أعلاه.

- لن يتم قبول / النظر في العروض التي لا تستوفي متطلبات هذا الطلب أو العروض التي لم يتم استلامها بحلول الموعد النهائي المحدد في هذه الدعوة.

- يجب تقديم جميع العروض بشكل مستقل ، دون أي اتصال مسبق ، أو تبادل معلومات ، أو مقارنة رقمية ، أو تصنيف يشمل شركات أو أفراد أو عروض تقديمية أو عروض أخرى استجابة لهذه الدعوة. وذلك لضمان عدم منح أي عقود من الباطن بطريقة قد تضر بشفافية ونزاهة عملية تقييم العطاء

- يجب أن تكون جميع العطاءات نهائية وغير قابلة للإلغاء خلال الوقت المحدد لقبولها.

- Action For Humanity will not be responsible for any costs incurred by the bidder in connection with this invitation. - Action For Humanity reserves the right to accept or reject any or all offers, increase or decrease the quantities of materials required, or divide the offer among two contractors or more as the needs of the project.	- لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها العارض بخصوص هذه الدعوة. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بحقها في الحق بقبول أو رفض أي أو كل العروض أو زيادة أو تخفيض كميات المواد المطلوبة أو تجزئة العرض بين مقاولين أو أكثر حسبما تقتضي مصلحة المشروع.
---	--

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود : يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ التعاقد

من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتهم و وافقتم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم

Delivery time required by the supplier: calendar days starting from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature _____ التوقيع

Name _____ الإسم

position _____ المنصب

Date _____ التاريخ